

## 21- Aayaat Katika Surwatul-Hajj Kuhusu Hajj

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

A'uwduhu BiLLahi Mina-shaytanaanir-Rajiyim

﴿ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَاهُ لِلنَّاسِ سَوَاءً الْعَنْكُفُ فِيهِ وَالْبَادُ وَمَنْ يُرِدُ فِيهِ بِإِلْحَادٍ بِظُلْمٍ نُذْقُهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ﴾

25. Hakika wale waliokufuru na wanazuia (watu) njia ya Allaah na (pia wanazuia watu wasifike) Al-Masjid Al-Haraam ambao Tumeujaalia kwa watu kuwa ni sawasawa; kwa wakao humo na wageni. Na yeyote anayekusudia humo kufanya upotofu kwa dhalma Tutamuonjesha adhabu iumizayo.

﴿ وَإِذْ بَوَأْنَا لِإِبْرَاهِيمَ مَكَارٌ أَلْبَيْتَ أَنَّ لَا تُشْرِكُ بِي شَيْئًا وَطَهَرْ بَيْتَ لِلَّطَّايفِينَ وَالْقَابِمِينَ وَالرُّكْعَعَ السُّجُودَ ﴾

26. Na (taja) Tulipomwonyesha Ibraahiyim mahali pa Nyumba (Al-Ka'bah, Tukamwambia): kwamba: “Usinishirikishe na chochote; na twaharisha Nyumba Yangu kwa wafanyao Twawaaf, na wanaosimama (kuswali) na wanaorukuu (na) kusujudu.

﴿ وَأَدْنَى فِي النَّاسِ بِالْحَجَّ يَأْتُوكَ رِجَالًا وَعَلَى كُلِّ ضَامِرٍ يَأْتِينَ مِنْ كُلِّ فَجَّ عَمِيقٍ ﴾

27. Na tangaza kwa watu Hajj; watakuufikia kwa miguu na juu ya kila ngamia aliyekonda, watakuja kutoka katika kila njia pana za milima zilioko mbali kabisa.

﴿ لَيَشْهَدُوا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ فِي أَيَّامٍ مَعْلُومَاتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَمِ فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعِمُوا الْبَائِسَ الْفَقِيرَ ﴾

28. Ili washuhudie manufaa yao; na walitaje Jina la Allaah katika siku maalumu kwa yale Aliyowaruzuku kati ya wanyama wenyewe miguu minne wa mifugo. Basi kuleni humo, na lisheni mwenye shida fakiri.

﴿ ثُمَّ لَيَقْضُوا دَفَّهُمْ وَلَيُوْفُوا نُذُورَهُمْ وَلَيَطَّوِّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴾

29. Kisha wamalize taka zao (mwilini), na watimize nadhiri zao, na watufu kwenye Baytil-'Atiyq.

﴿ ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ حُرْمَتَ اللَّهِ فَهُوَ حَيْرٌ لَهُ عِنْدَ رَبِّهِ وَأَحْلَتْ لَكُمْ آلَّا نَعْمَ إِلَّا مَا يُتَلَى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا أَرْجُسَ مِنَ الْأَوْثَنِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَكَ الْزُورِ ﴾

30. Hayo, (yameamrishwa) na yeyote anayeadhimisha vitukufu vya Allaah basi hivyo ni kheri kwake mbele ya Rabb wake. Na mmehalalishiwa (kula) wanyama wa mifugo isipokuwa wale mnaosomewa. Basi jiepusheni na rijsi (uchafu wa kuabudu) masanamu, na jiepusheni na kauli za uongo.

﴿ حُنَفَاءُ اللَّهِ غَيْرُ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَكَانَمَا حَرَّ مِنَ السَّمَاءِ فَتَخَطَّفَهُ الْطَّيْرُ أَوْ تَهُوِي بِهِ الْرِّيحُ فِي مَكَانٍ سَحِيقٍ ﴾

31. Muelemee haki kwa (kumwabudu Pekee) Allaah bila ya kumshirikisha. Na yeyote anayemshirikisha Allaah basi kama kwamba ameporomoka kutoka mbinguni, wakamnyakua ndege au upemo ukamtupa mahali mbali mno.

﴿ ذَلِكَ وَمَنْ يُعَظِّمْ شَعَّابَرَ اللَّهِ فَإِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوبِ ﴾

32. Hivyo (ndivyo) na yeyote anayeadhimisha alama (za Dini) ya Allaah, basi hayo ni katika taqwa ya nyoyo.

﴿ لَكُمْ فِيهَا مَنَافِعُ إِلَى أَحَلِّ مُسَمَّى ثُمَّ مَحَلُّهَا إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيقِ ﴾

33. Katika hao (wanyama) mnapata humo manufaa mpaka muda maalumu. Kisha mahali pake (pa kuchinjwa) ni (karibu na) Baytil-'Atiyq.

﴿ وَلَكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لَيَذْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَىٰ مَا رَزَقَهُمْ مِنْ بَهِيمَةِ الْأَنْعَمِ فَإِلَهُكُمْ إِلَهٌ وَاحِدٌ فَلَهُ أَسْلِمُوا وَلَهُ شُرِّ الْمُخْتَيَّبِينَ ﴾

34. Na kwa kila Ummah Tumeweka taratibu za 'ibaadah ili wataje Jina la Allaah kwa yale Aliyowaruzuku ya wanyama wa miguu minne wa mifugo. Kwa hiyo Ilaah (Muabudiwa wa haki) wenu ni Ilaah Mmoja (Pekee); basi kwake Pekee jisalimisheni. Na wabashirie wanyenyeketu.

﴿ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَالصَّابِرِينَ عَلَىٰ مَا أَصَابَهُمْ وَالْمُقِيمِي الصَّلَاةِ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴾



35. Ambao Anapotajwa Allaah nyoyo zao hushtuka (kwa khofu), na wanaosubiri juu ya yale yaliyowasibu, na wanaosimamisha Swalaah na katika vite Tulivyowaruzuku wanatoa.

﴿ وَالْبُدْنَ جَعَلْنَاهَا لَكُمْ مِنْ شَعَّابِ اللَّهِ لَكُمْ فِيهَا خَيْرٌ فَادْكُرُوا أَسْمَ اللَّهِ عَلَيْهَا صَوَافٌ فَإِذَا وَجَبَتْ جُنُوبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَأَطْعُمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعَرَّبَ كَذَلِكَ سَخَّرْنَاهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ﴾

36. Na ngamia na ng'ombe Tumekufanyieni kuwa ni miongoni mwa alama (za Dini) ya Allaah; kwa hao mnapata kheri (nyingi). Basi tajeni Jina la Allaah juu yao wanapopangwa safu (kuchinjwa). Na waangukapo ubavu, basi kuleni kutoka humo, na lisheni waliokinai (hawaombi) na wanaolazimika kuomba. Hivyo ndivyo Tulivyowatiisha (wanyama hao) kwa ajili yenu ili mpate kushukuru.

﴿ لَنْ يَنَالَ اللَّهَ لُؤْمَهَا وَلَا دِمَاؤُهَا وَلَكِنَ يَنَالُهُ الْتَّقْوَىٰ مِنْكُمْ كَذَلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا أَلَّهُ عَلَىٰ مَا هَدَنَكُمْ وَلَهُ شُرِّ الْمُحْسِنِينَ ﴾

37. Haimfikii Allaah nyama zake wala damu yake, lakini inamfikia taqwa kutoka kwenu. Hivyo ndivyo Tulivyowatiisha (hao wanyama) kwenu ili mpate kumtukuza Allaah (kusema: Allaahu Akbar) kwa yale Aliyokuongozeni; na wabashirie wafanyao ihsaan.